ANÁLISIS DE LENGUAJE

Ángela de la Mora, la guardiana de la memoria trans en la frontera mexicana

Ediciones EL PAÍS S.L. · publicada el 8 nov 2026 · 1,316 palabras

https://elpais.com/mexico/2026-11-08/angela-de-la-mora-la-guardiana-de-la-memoria-trans-en-la-frontera-mexicana.html

94

de 100

Muy buena

Con perspectiva de género **Lenguaje inclusivo** **Respetuosa**

La nota usa un lenguaje respetuoso. Tiene perspectiva de género y de derechos: usa «mujer trans», «hombre trans» o «persona trans», nombra la discriminación, da voz a colectivos y activistas. 2 expresiones aparecen citadas o denunciadas y no cuentan.

Analizada con Turing 2.8 del Analizador de notas.

Términos despectivos	Sin problemas
Nombre y género	Algunos detalles
Culpa a la víctima	Sin problemas
Amarillismo	Algunos detalles
Discurso hostil	Algunos detalles
Términos imprecisos	Sin problemas
Perspectiva de género y derechos	4 aciertos
Lenguaje inclusivo	100%

El texto, subrayado

Mostramos solo los párrafos donde encontramos algo, para no reproducir la nota completa. Cada estilo de subrayado es un tipo de hallazgo y el número remite a la lista de abajo.

abc Discurso hostil abc Nombre y género abc Amarillismo abc Citado o analizado (no cuenta) abc Lo que hace bien abc Lenguaje inclusivo «…» Cita textual

> … matemática, con una especialidad en estadística de datos, y lleva más de una década dedicada a buscar, localizar, reunir y custodiar todas las historias posibles de la comunidad trans. Lo ha hecho con su tiempo y con su dinero. En el archivo hay revistas, periódicos, libros, estudios científicos, cómics, publicidad, afiches, partituras, discos y películas, de 25 países y en 14 idiomas. Lo considera su *"granito de arena"*: *"A mí me afecta directamente qué disposición hay dentro de la sociedad hacia las personas trans, entonces quiero contribuir para que exista algo positivo. Yo no ando en las calles, no me han afectado otro tipo de interseccionalidades, como quizá a muchas sí, …*

> … y casi siempre solitario, pero, como todo, no hubiera sido posible sin la generosidad de otros. Un total de 10 personas han donado sus fondos; la última fue la activista mexicana Glenda Prado. Además, para surtir la colección física, De la Mora visita y contacta librerías, manda solicitudes repletas de listados a establecimientos a …

> … creado varios robots que la ayudan a peinar a diario todos los artículos publicados en inglés, español, francés, portugués e italiano en los que aparece nombrada la comunidad. Encuentra unos 100 al día, que descarga y almacena. *"Porque lo que es ahorita contemporáneo en un futuro va a ser histórico"*, explica. Llegó a esta tarea en 2014, una década después de haber hecho su transición. Ahí decidió guardar la primera revista en físico y también contactar a Stephanie Stevens, quien mandaba, junto a otras activistas, una especie de newsletter por Yahoo Groups en la que recopilaba manualmente todas las noticias que salían sobre personas trans. Lo hacían desde 1998. De la Mora le ofreció entonces *"respaldar todo el archivo para que no se perdiera"*.

Stevens accedió y unos tres años más tarde, De la Mora amplió la propuesta: organizar y sistematizar los 300.000 artículos que ya estaban protegidos. Con ellos hizo la tesis de su maestría. Hace años que nadie localiza a Stevens y muchas de las personas que hacían un trabajo similar ya han fallecido. Se han quedado Ángela y sus robots: *"Yo no lo puedo dejar que quede aquí conmigo nada más, tengo una obligación moral de hacer que perdure"*. Entre todo el archivo, De la Mora escoge con cuidado una de las revistas más antiguas (de 1952), que incluye la historia de Christine Jorgensen, el primer caso mediático de una persona trans. *"Opacó la cobertura que le dieron a la reina Elizabeth en 1953, el año que ascendió al trono. Fue muy impactante[4] porque Christine había sido exmarine de Estados Unidos, o sea, echó por tierra esa imagen estereotípicamente masculina, esa idea preconcebida de un macho"*, explica. De ahí pasa a un reportaje en Inside Detective que relata el asesinato en Iowa (Estados Unidos) de Terry Williams Moore, una mujer trans, en su luna de miel: *"Me impresionó porque es 1976 y el lenguaje que usan para referirse a ella es de respeto, no la deshumanizan"*. En el mismo tiempo, al otro lado de la frontera, la revista mexicana Alarma! titulaba fiestas y cacerías de personas trans de forma salvaje: *"¿Qué pasa? ¿Ya nadie quiere ser hombre? Más 'mujercitos', festines secretos de invertidos, **asquerosa**[2] depravación sexual, ¡nacieron hombres!"*. Mientras, en España salía publicado en 1978 el reportaje Una conversación sin prejuicios con cuatro travestis, en el que aparece, por primera vez, Sonia Rescalvo. *"Hay una parte donde le preguntan: 'Oye, ¿tú por qué eres un travesti[3]?', y ella responde: 'Yo no soy un travesti, yo no me disfrazo para salir vestida de mujer[1], yo vivo, soy mujer«, lee De la Mora: "Ella aquí decía que quería empezar su propio negocio, casarse, tener una familia, o sea, una cosa muy normal. La asesinaron …*

> … *travestido en Barcelona*” (*“deja mucho que desear: utilizan su nombre muerto”*), pero también la reivindicación de su vida en 2021 como ejemplo de lucha contra la transfobia. El gran miedo de De la Mora es la pérdida del archivo, especialmente ahora, cuando Donald Trump ha ampliado su persecución también a la comunidad trans: *“Es una cuestión muy dura, hay represión de parte del Estado directamente”*. A eso se añade la preocupación también por cuestiones materiales como un …

> … *derechos, para el reconocimiento de no solamente identidades, sino de sujetos que han sido vulnerados, fragilizados y que han sido sometidos a dinámicas de dominación brutales*”, explica por teléfono. Esa opinión fue compartida por el resto de técnicos, por lo que la rectora de la Universidad de Guadalajara, Karla Planter, dio luz verde a …

> … *mi vida y que se hubiera logrado esto, que yo hubiera podido poner un granito de arena, porque igual que yo estoy disfrutando de los derechos que yo tengo ahorita como persona trans por lo que hicieron otras personas antes de mí*”, apunta. El día que se publique esta entrevista en EL PAÍS, el robot creado por Ángela encontrará el artículo de …

Lo que conviene cambiar

1 **NOMBRE Y GÉNERO · EN UNA CITA**

«…un travesti?’, y ella responde: ‘Yo no soy un travesti, yo no me disfrazo para salir **vestida de mujer**, yo vivo, soy mujer«, lee De la Mora: “Ella aquí decía que quería empezar su…»

Trata su identidad como un disfraz. Si era una mujer trans o travesti, escribe «mujer trans» o «travesti».

Dice ~~vestida de mujer~~ · Mejor di **mujer trans** **travesti**

2 **DISCURSO HOSTIL · EN UNA CITA**

«…¿Ya nadie quiere ser hombre? Más ‘mujercitos’, festines secretos de invertidos, **asquerosa** depravación sexual, ¡nacieron hombres!”. Mientras, en España salía publicado en…»

Deshumaniza a las personas.

3 **NOMBRE Y GÉNERO · EN UNA CITA**

«…vez, Sonia Rescalvo. “Hay una parte donde le preguntan: ‘Oye, ¿tú por qué eres **un travesti**?’, y ella responde: ‘Yo no soy un travesti, yo no me disfrazo para salir vestida de…»

Por qué lo señalamos: El artículo masculino presenta a una travesti como hombre.

Si ella se nombraba travesti, usa el femenino: «la travesti».

Dice ~~un travesti~~ · Mejor di **la travesti**

4 **AMARILLISMO · EN UNA CITA**

«…que le dieron a la reina Elizabeth en 1953, el año que ascendió al trono. Fue muy **impactante** porque Christine había sido exmarine de Estados Unidos, o sea, echó por tierra esa…»

Busca impactar. Describe los hechos con sobriedad.

Lo que la nota cita, denuncia o atribuye a otras personas

Estas expresiones aparecen en citas textuales, como términos que el texto examina o en palabras de otras personas que la nota reporta o señala como ofensa. Nombrarlas para informar, analizar o denunciar no es usarlas, así que no cuentan en la calificación.

- **mujercitos** · Términos despectivos · como término
- **brutales** · Amarillismo · en una cita que se denuncia

Lo que hace bien

- Usa «mujer trans», «hombre trans» o «persona trans»
- Nombra la discriminación
- Da voz a colectivos y activistas
- Recuerda a la persona con una foto digna

Copia certificada

Cuando Turing analizó esta nota guardó una copia de lo que leyó, le sacó una huella digital y un servicio externo la selló con fecha y hora; también quedó guardada en Internet Archive. Así se puede demostrar que este contenido existía en esa fecha aunque lo borren.

Folio **CC-6XX2-7R4V** · Sellada el 9 nov 2026, 05:21:30 (hora del centro de México)
Huella SHA-256: b0256cfe332236b143728cfe076c5332862d440851f5db0825e565b69ee61286
Internet Archive: https://web.archive.org/web/20261109115508/https://elpais.com/mexico/2026-11-08/angela-de-la-mora-la-guardiana-de-la-memoria-trans-en-la-frontera-mexicana.html
Certificado: memoriayresistencia.org/medios/certificado/CC6XX27R4V

Este análisis es gratuito. ¿Nos ayudas a sostenerlo?

Memoria y Resistencia no recibe fondos gubernamentales. Con un donativo desde $50 MXN sostienes el Observatorio de Medios y el registro de memoria de las personas LGBTTTIQANB+.

$50 **$100** **$200** **$500** o en memoriayresistencia.org/dona

Pago seguro con Stripe a través de Nodo Cívico, la organización que impulsa Memoria y Resistencia.

Para proteger a las personas de los casos, el nombre registral no aparece en este documento. Calificación de 0 a 100 hecha con las reglas de Memoria y Resistencia; en lo dudoso, como la ironía o una cita que se denuncia, una inteligencia artificial da una segunda opinión.